

Advanced



Learn English Through Jokes

1001

Funny Stories
& JOKES

Abdollah Ghanbari



www.ZabanBook.com

زبان بوک

101



Funny Stories & JOKES

Learn English through funny stories and jokes. Build your vocabulary by reading and listening to the funny stories and jokes.

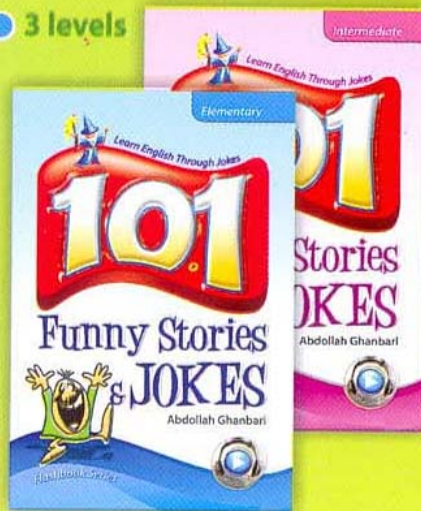
101 Funny Stories and Jokes is a three-level series. The series provides students with opportunity to learn English in an enjoyable way.

English jokes are proved to be another effective way to practice your reading skills.

101 Funny Stories & JOKES

101 ENGLISH JOKES

● 3 levels



● 3 levels



1. Elementary 2. Intermediate 3. Advanced

www.ZabanBook.com

زبان بوک

ISBN:978-964-981-867-2



9 789649 818672



Learn English Through Jokes

101

www.ZabanBook.com

زبان بوک

Abdollah Ghanbari

MP3-CD

Funny Stories
& JOKES



Advanced



101 Funny Stories & Jokes ADVANCED



شامل:

داستان‌های خنده‌دار و لطیفه‌های گوناگون در مورد مشاغل، افراد و
موضوعات مختلف، همراه با CD صوتی

تالیف: عبدالله قنبری

«مدرس زبان انگلیسی دانشگاه تهران»

به نام خدا

مقدمه

دوستان عزیز:

ورود شما را به دوره‌ی آموزشی ۱۰۱ خوش آمد می‌گویم و امیدوارم از هم اکنون همراه خوبی در راه رسیدن به هدف آموزشی زبان انگلیسی شما باشم. این مجموعه که بیش از ۶۰ جلد است تمام مباحث آموزشی زبان انگلیسی را در بر می‌گیرد، لذا هر زبان‌آموز با توجه به علاقه و نیاز خود می‌تواند مبحث آموزشی مورد نظر خود را انتخاب کند. در مورد ویژگی‌های این مجموعه می‌توان به موارد زیر اشاره کرد.

● آموزش مطالب به صورت متنوع و جذاب

● بیان مطالب آموزشی به صورت ساده و مفید

● انتقال مفاهیم آموزشی به صورت سریع و کاربردی

● خودآزمایی از مباحث آموزشی

اینک شما را با خصوصیات دوره‌ی آموزشی «۱۰۱ لطیفه و داستان خنده‌دار انگلیسی» آشنا می‌سازم.

1 این مجموعه در سه سطح مقدماتی، متوسطه و پیشرفته ارائه شده است. هدف این دوره‌ی آموزشی تقویت لغت و درک مطلب دانش‌پژوهان می‌باشد.

2 واژه‌های مربوط به هر لطیفه سطر به سطر ترجمه شده است، بنابراین با به کارگیری این واژه‌ها در متن به مفهوم کامل لطیفه پی خواهید برد.

3 اکثر لطیفه‌ها به صورت محاوره‌ای می‌باشند، لذا این کتاب در آموزش مکالمات روزمره نیز نقش مؤثری دارد.

4 شکل گذشته و اسم مفعول افعال بی‌قاعده در داخل پرانتز نوشته شده است.

5 این مجموعه‌ی سه جلدی بیش از ۹۰۰۰ لغت و اصطلاح ضروری را به علاقمندان زبان انگلیسی می‌آموزد.

اختصارات انگلیسی

نشانه	انگلیسی	فارسی
adj	adjective	صفت
adv	adverb	قید
Am E	American English	انگلیسی آمریکایی
art	article	حرف تعریف
aux v	auxiliary verb	فعل کمکی
Br E	British English	انگلیسی بریتانیایی
conj	conjunction	حرف ربط
def	definition	تعریف
int	interjection	صوت یا عبارت تعجیبی
n	noun	اسم
opp	opposite	متضاد
p	past	زمان گذشته
part	participle	وجه وصفی
pl	plural	جمع
pp	past participle	اسم مفعول
pref	prefix	پیشوند
prep	preposition	حرف اضافه
pres	present	(زمان) حال
pres p	present participle	وجه وصفی حال
pron	pronoun	ضمیر
rel	relative	موصول
syn	synonym	مترادف
US	United States	ایالات متحده
v	verb	فعل
&	and	و
/	or	یا

6 برای درک بهتر مطالب، لطیفه‌ها و داستان‌ها همراه با تصویر می‌باشند.

7 شکل مترادف لغات هر داستان و لطیفه آورده شده است.

8 در پایان کتاب تمریناتی به عنوان خودآزمایی آورده است.

با تشکر ویژه از جناب آقای مجتبی سجاد مدیر محترم انتشارات جنگل، شایسته است از پسر عزیزم مهندس آرش قنبری به خاطر ارائه پیشنهادات سودمند و خانم معصومه امینی به خاطر نمونه‌خوانی سپاسگزاری نمایم. همچنین از خانم سحر خداوردی به خاطر حرف‌چینی و صفحه‌آرایی این مجموعه کمال تشکر و قدردانی را دارم.

در خاتمه امید است که با این کار، توفیق انجام وظیفه خود را در قبال شیفتگان زبان انگلیسی و دانشجویان راه علم داشته باشم.





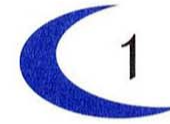
با آرزوی موفقیت
عبدالله قنبری

Vocabulary

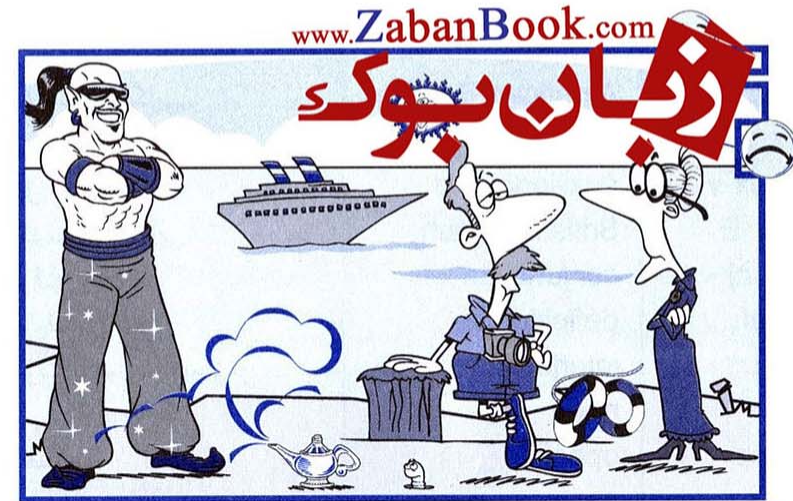


واژگان

wish	/wɪʃ/ n	آرزو
 <i>syn.</i> desire		
couple	/ˈkʌpl/ n	زوج، زن و شوهر
beach	/bi:tʃ/ n	ساحل (ماسه‌ای یا شن)
sand	/sænd/ n	ماسه، شن
pick up	/pɪk 'ʌp/ phr v	برداشتن
genie	/ˈdʒiːni/ n	جن
appear	/ə'piə US ə'pɪr-/ v	ظاهر یا نمایان شدن
free	/fri:/ v	[+from] آزاد کردن
thank - you	/ˈθæŋk ju:/ adj	تشکرآمیز، حاکی از تشکر
gift	/ɡɪft/ n	هدیه
 <i>syn.</i> present		
trip	/trɪp/ n	مسافرت؛ سفر درون شهری
● take a trip		سفر کردن، مسافرت کردن
cruise	/kruːz/ n	گردش دریایی، سفر تفریحی در دریا
● send on a cruise		به گردش دریایی فرستادن
poof	/pu:f/ intj	!! ای وای! ؛ ای بابا!
hold	/həʊld/ v	(با دست) گرفتن؛ نگه داشتن
first - class ticket		بلیت درجه‌ی یک
whisper	/ˈwɪspə(r)/ v	پچ‌پچ کردن، زیرگوشی یا محرمانه گفتن



1 Two Wishes



A couple about sixty years old was walking along the beach. The wife saw an old, dirty bottle on the sand. The husband picked up the bottle and cleaned it with his hand. Suddenly a genie appeared. "Thank you for freeing me from the bottle," the genie said. "I want to give you a thank-you gift. You each have one wish. I will give you anything you want."

The wife said, "I want to take a trip around the world. Please send me and my husband on a cruise."

Poof! Suddenly the woman was holding two first-class tickets on the best ship in the world.

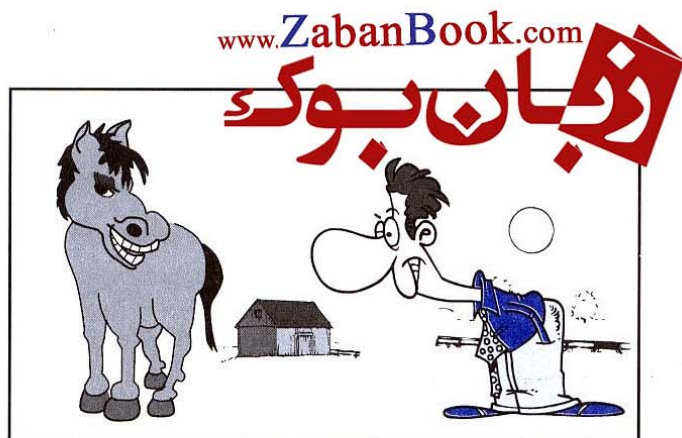
The husband looked at his wife and then whispered to the genie, "I want a wife who is thirty years younger than I am."

Poof! Suddenly the man was ninety years old.

- will be delivered تحویل داده خواهد شد
- exactly /ɪg'zæktli/ *adv* دقیقاً
- ☞ *syn.* accurately
- in exactly ten years دقیقاً در ده سال دیگر
- buyer /'baɪə(r)/ *n* خریدار، مشتری
- ☞ *syn.* customer
- from now /frɒm naʊ/ از حالا
- ten years from now از حالا تا ده سال
- clerk /kla:k US klɜ:rk/ فروشنده؛ کارمند، کارمند دفتری یا اداری
- difference /'dɪfrəns/ *n* تفاوت، فرق
- make a difference فرقی کردن، اهمیتی داشتن
- plumber /'plʌmə(r)/ *n* لوله‌کش

Break Time

زنگ تفریح



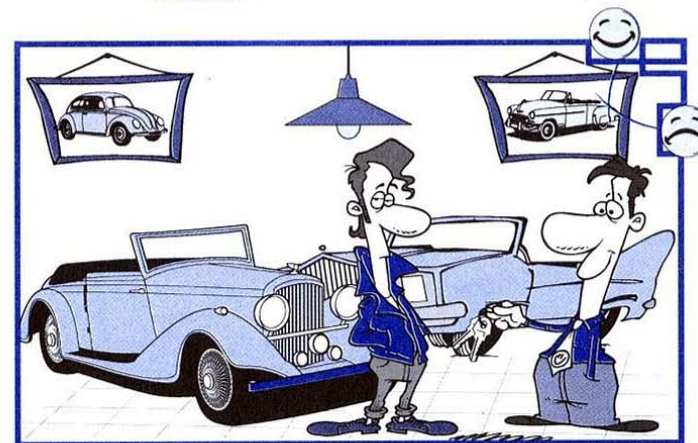
Don't look a gift horse in the mouth.

اسب پیشکشی را دندان نمی‌شمارند.



2

Morning Or Afternoon?



A Russian went to the state car agency, paid money for his car but was informed that his new automobile will be delivered in exactly ten years. "Morning or afternoon? the buyer asked.

"Ten years from now," the clerk replied, "What difference does it make?"

"Well," said the car buyer, "the plumber is coming in the morning."

Vocabulary

واژگان

Russian	/rʌʃn/ <i>adj</i>	روسی
state	/steɪt/ <i>adj</i>	دولتی
☞ <i>syn.</i> governmental		
car agency	/ka:(r) 'eɪdʒənsi/ <i>n</i>	نمایندگی اتومبیل
inform	/ɪn'fɔ:m US -'fɔ:rm/ <i>v</i>	اطلاع دادن، مطلع کردن
● was informed		مطلع شد
automobile	/ˈɔ:təməbi:l US -məʊ-/ <i>n</i>	اتومبیل
deliver	/dɪ'lɪvə(r)/ <i>v</i>	تحویل دادن

4 Things That Never Happen




"I always tell my wife everything that happens."

"That's nothing. I tell my wife lots of things that never happen."

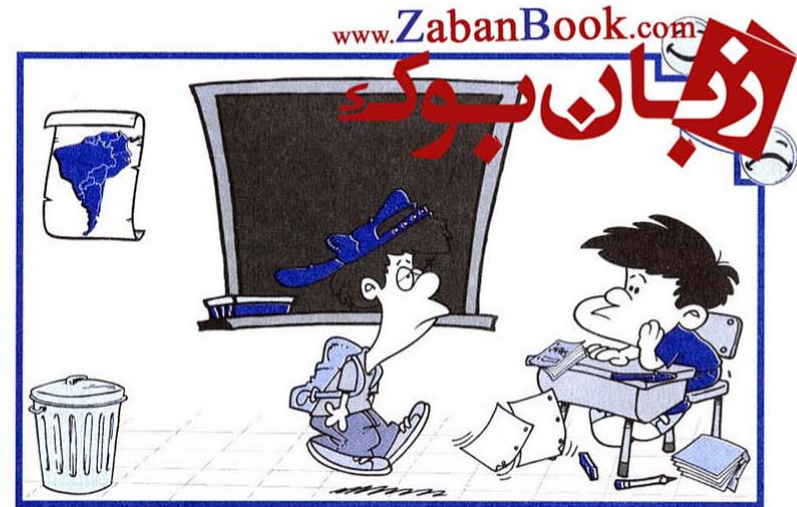
Vocabulary



واژگان

happen	/ˈhæpən/ v	رخ دادن، اتفاق افتادن
 <i>syn.</i> occur		
nothing	/ˈnʌθɪŋ/ pron	هیچ (چیز)، هیچی
● that's nothing		این که چیزی نیست

3 Mother Tongue




"Say why do they call our language mother tongue?"

Because the father so seldom gets a chance to use it.

Vocabulary



واژگان

say	/seɪ/ intj	(در آمریکا، محاوره) هی، می‌گویم، ببین
call	/kɔ:l/ v	نامیدن
 <i>syn.</i> name		
language	/ˈlæŋɡwɪdʒ/ n	زبان
mother-tongue	/ˈmʌðə(r) tʌŋ/ n	زبان مادری
so	/səʊ/ adv	خیلی
seldom	/ˈseldəm/ adv	به ندرت، کم
chance	/tʃa:ns US tʃæns/ n	فرصت، مجال
● get a chance		فرصت یافتن

Vocabulary

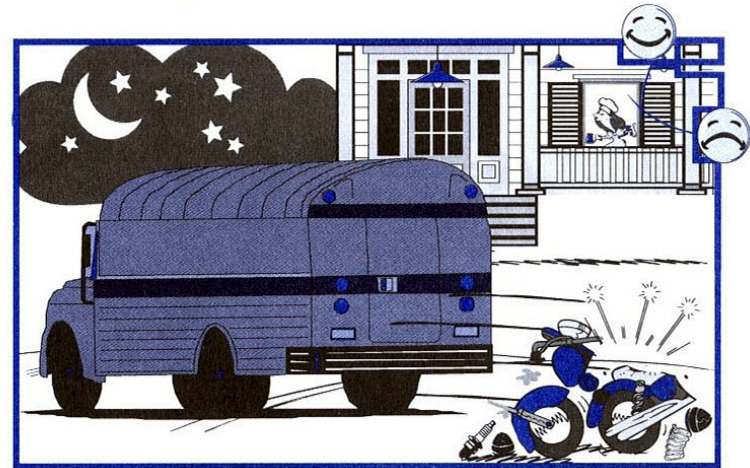


واژگان

late	/leɪt/ adv	تا دیروقت، دیروقت
truck	/trʌk/ n	کامیون
 <i>syn.</i> lorry		
● truck driver		راننده‌ی کامیون
order	/ɔ:də US 'ɔ:rdər/ v	سفارش دادن
motorcycle	/məʊtə'saɪkl US -tər-/ n	موتور سیکلت
over	/əʊvə(r)/ prep	
		از این سو به آن سوی، از این طرف به آن طرف
● They walked over to him.		آن‌ها به طرف او رفتند.
pour	/pɔ:(r)/ v	ریختن
salt	/sɔ:lt US sa:lt/ n	نمک
fighter	/faɪtə(r)/ n	آدم مبارز؛ جنگجو
fight	/faɪt/ v	دعوا کردن، زد و خورد کردن
 <i>syn.</i> quarrel		
bully	/'bʊli/ n	قُلدر، گردن کلفت، ضعیف‌کُش
waitress	/'weɪtrəs/ n	[رستوران] پیشخدمت (زن)
look out	/lʊk 'aʊt/ phr v	بیرون را نگاه کن
drive over	/draɪv əv'və(r)/ phr v	زیر کردن، زیر گرفتن



The Bullies



Late at night, a truck driver stopped at a restaurant. He parked his truck, went into the restaurant, and ordered something to eat.

The truck driver was eating his dinner when two men on motorcycles stopped at the restaurant. They parked their motorcycles, walked into the restaurant, and saw the truck driver. They walked over to him. One man poured salt on the truck driver's dinner. The other man poured water on his head. They wanted to fight with the truck driver. Why? They were bullies. They liked to fight.

The truck driver didn't say anything. He stood up, paid for his dinner, and left the restaurant.

The two men laughed. "He isn't a very good fighter, is he?" they said.

The waitress was looking out the window. "No," she said, "and he isn't a very good driver, either. He just drove his truck over two motorcycles."